

Zeg het met handen



Jeugdtheater moet inspireren en niet keurig binnen de lijntjes kleuren

Talking Hands is in veel opzichten een **opvallende voorstelling** in het toch al rijke oeuvre van **Het Filiaal theatermakers**. Handen spelen de hoofdrol in deze theatervoorstelling voor 9+. Onze handen zijn **veelzeggend** en **sterke communicatiemiddelen**. Handen spreken als instrumenten van een gebarentolk. In *Talking Hands* is de tolk **volledig geïntegreerd** in de voorstelling.

Het Filiaal mixt in haar voorstellingen altijd allerlei disciplines en ook *Talking Hands* is weer een mengeling van spel, live muziek, zang, objecttheater en (live)videobeelden. Monique Corvers, artistiek directeur en regisseur van het Utrechtse jeugdtheatergezelschap voegt toe: "En nu integreren we ook gebarentaal." Het mes snijdt met deze voorstelling aan twee kanten, zegt ze. "Talking Hands is niet alleen gemaakt voor mensen die gebarentaal spreken, maar voor iedereen. Het biedt wel een uitgelezen kans voor families met een doof of slechthorend gezinslid dat gebarentaal spreekt gezamenlijk naar het theater te komen."

Waar komt het idee voor Talking Hands vandaan?

"Het Filiaal toert ook internationaal en in de Engelstalige wereld zoals in Australië wordt steevast gevraagd: 'bij welke

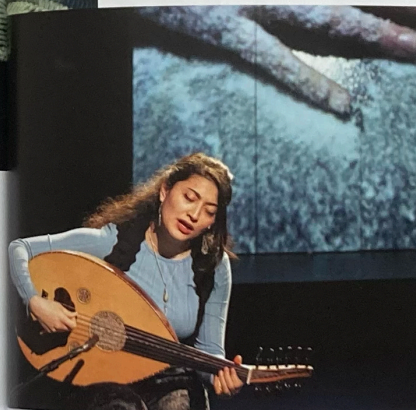
voorstelling in jullie reeks kunnen we een gebarentolk inzetten?' In Nederland is dat nog steeds niet zo vanzelfsprekend. We stonden in Melbourne met de voorstelling *De Grote Illusionist* en daar tolkten twee dames aan de zijkant van het podium. Het was prachtig en ontroerend om te zien hoe ze de dialogen en liedjes theatraal 'hertaalden'. Toen keken we elkaar aan en ontstond het idee een voorstelling over handen te maken."

Talking Hands is dus ook zeer toegankelijk voor mensen die gebarentaal spreken, omdat de gebarentolk volledig geïntegreerd is in de voorstelling.

"Mauricio de Kok heeft musicaltheater gestudeerd aan de Fontys Hogeschool voor de Kunsten in Tilburg én heeft gebarentaal geleerd tijdens zijn opleiding tot Nederlandse Gebarentolk. Hij verenigt het beste van beide werelden. Mauricio ademt muzikaliteit, beweging, poëzie en expressie, ook wanneer hij tolkt."

Maar acteren en tolken...., dat gaat niet tegelijkertijd

"Nee, dat was een behoorlijke klus in het maakproces. We hebben het opgelost door momenten in te bouwen voor visuele vertalingen van wat wordt gezegd vooraf, tijdens of na een scène. Mauricio laat bij aanvang van de voorstelling aan de mensen die gebarentaal spreken ook weten: 'niet vergeten, wat er ook gebeurt, ik ben bij je.'"



Je zult als artistiek directeur van het gezelschap vast al honderden keren de vraag hebben gekregen: 'waaraan moet goed jeugdtheater voldoen?'

"Ja. Alsof er wetten en recepten voor zijn. Nee dus, gelukkig niet. Jeugdtheater moet inspireren, uitdagen en niet keurig binnen de lijntjes kleuren. Maar het allerbelangrijkste is: het moet goed, in artistieke zin volwassen theater zijn. Daarom wordt Nederlands jeugdtheater ook internationaal zo

Ook opvallend is de muziek. De **Syrische zangeres en ud-speelster Jawa Manla zingt een oud-Syrisch lied**. In de overige muziek van componist **Gábor Tarján horen we ook Arabische invloeden, gemengd met westerse klanken**.

"We hebben voor muziek gekozen die niet per se aansluit op de muziekbeleving van de gemiddelde 9-jarige. Ik hou ervan ze iets nieuws te laten meemaken, horizonnen te openen en te verbreden. Jawa heeft een geweldige stem; sluit je ogen en je wordt tweeduizend jaar teruggeworpen in de geschiedenis."

'Het Filiaal maakt niet zomaar jeugdtheater', melden jullie op jullie website. Wat is 'niet zomaar' jeugdtheater?

"Als wij jeugdtheater maken is het ook geschikt voor volwassenen en is er één ding belangrijk: dat je kinderen serieus neemt. Niet onderschat. Ze hebben weliswaar een kleiner lichaam dan wij, maar hun ziel is even groot."



Talking Hands, met actrice Eileen Graham en Mauricio de Kok als acteur en gebarentolk NGT. Credits beeld Sjoerd Derine

gewaardeerd. We maken theater waarin kinderen herkenning vinden en waarin meerdere lagen zitten waarmee ook volwassenen worden aangesproken."

Anders zitten die slechts als begeleiders in de zaal

"Juist. Met het gevoel: 'leuk voor de kinderen, ik zit mijn tijd wel uit'. Dat zou zonde zijn. Een kind en een ouder of grootouder kijken naar hetzelfde, beleven het elk op hun eigen manier, maar kunnen toch op hetzelfde moment elkaar aankijken, glimlachen of volschieten en van elkaar begrijpen of benieuwd zijn waarom."

Moet jeugdtheater ook 'opvoedkundige waarde' hebben?

"Iedereen beleeft een voorstelling anders. En haalt er andere dingen uit. Het gaat altijd ergens over. Kinderboekenschrijver Paul Biegel zei het ooit mooi: 'Cultuur mag iets zijn waarnaar je mag reiken."

Vergeet niet, kinderen willen groeien.' Kinderen willen alles opzuigen, slurpen de volwassen wereld op en snappen er vaak al veel van. Maar als je bedoelt of we ook een boodschap in onze voorstellingen stoppen om het kind een brave burger te laten worden, nee. Boodschappen doe je maar bij Albert Heijn of de Jumbo." ■

UIT GELICHT!

Handen geef je. Met handen maak je contact, met elkaar en met de wereld. Handen tasten af, voelen voorzichtig of het niet te heet is. Of te koud. Ze kunnen teder zijn, maar ook tot vuisten samenballen. Handen zitten vol met eelt geschreven verhalen. Met handen reis je door de tijd, van de handafdrukken in oude grotten naar onze handen op toneel die stil gebaren.